

Flint's General Terms and Conditions of Purchase ("GTC Purchase")

1. Definition of Flint, Scope of Application

1.1. Flint means:

PT Flint Group Trading Indonesia (registered at Badan Koordinasi Penanaman Modal (BKPM), Registration No. 100714615423) whose registered office is at Komplek Pergudangan KM 22 Blok A03, Jalan Inspeksi Kalimalang, Cibitung, Bekasi, Jawa Barat 17520, Indonesia.

- 1.2. These GTC Purchase shall be a part of the order. Any different business terms and conditions of the vendor shall only be effective if and in so far as Flint gives its written consent thereto. Orders and all associated declarations must be in the written form in order to be effective. The written form requirement may only be waived in writing.

2. Offers

- 2.1. Offers shall be submitted at no expense to Flint and shall not form the basis of any obligations for Flint.
- 2.2. In the offer, the vendor shall keep to the inquiry. If the vendor has a solution which is technically or economically more advantageous, compared to the inquiry, it shall additionally offer this solution to Flint.

3. Orders

The vendor shall confirm each order, stating a binding price and delivery period. If Flint does not have the confirmation within five (5) days, Flint shall have the right to rescind the order. Oral agreements shall require mutual written confirmation. The vendor shall not assign the performance of the order to third parties except with Flint's prior written consent.

4. Delivery, Delivery Period, Partial Deliveries and Performance, Contractual Penalty

- 4.1. The vendor shall comply with the agreed delivery deadline. Partial deliveries or partial performance shall require the prior consent of Flint.
- 4.2. When deliveries of raw materials are made, the number of batches specified in the order shall not be exceeded.
- 4.3. As soon as the vendor becomes aware that it is unable to fulfil its contractual obligations, in whole or in part, or that it is unable to do so at the proper time, it shall immediately notify Flint thereof in writing, stating the reasons and the likely duration of the delay.
- 4.4. The vendor shall be obliged, at the proper time, to request the documents to be provided by Flint which are necessary for the implementation of the order.
- 4.5. Flint shall be entitled to suspend the implementation of the delivery for a reasonable period. In this event, the delivery period shall be extended by the period of the suspension.
- 4.6. Flint shall be entitled to the payment of a contractual penalty amounting to 0.3% of the net order value for each working day by which the deadline is exceeded, unless the vendor is able to prove that it is not responsible for the delay. The contractual penalty shall be limited to a total of not more than 5% of the net order value. If Flint accepts the services rendered by the vendor as performance, Flint shall reserve the right to claim the contractual penalty. This right need not be expressly reserved and may be asserted at any time until the final payment is made. This shall not affect any more wide-ranging claims for compensation. Irrespective of whether the claims for the contractual penalty and/or compensation are asserted, Flint shall have the right to withdraw from the contract.

5. Quality Assurance

- 5.1. The vendor shall establish and maintain an effective quality assurance system and shall provide evidence thereof to Flint on request. The vendor shall, at Flint's request, use a quality assurance system in accordance with DIN ISO 9000 ff. or of an equivalent nature. Flint shall be entitled to inspect this quality assurance system.
- 5.2. If the vendor changes the manufacturing process, it shall notify Flint of this in all cases, even if the change has no effect on the specification of the products to be supplied. The vendor shall inform Flint of the composition and/or origin of the products supplied, and shall provide proof thereof as soon as Flint requires such information and/or such proof for forwarding to the authorities, public institutions, works medical officer etc.

Syarat dan Ketentuan Pembelian Umum Flint

1. Definisi Flint dan Cakupan Pemberlakuan

1.1. Flint berarti:

PT Flint Group Trading Indonesia (yang terdaftar di Badan Koordinasi Penanaman Modal (BKPM), nomor pendaftaran 100714615423) yang kantor terdaftarnya berada di Komplek Pergudangan KM 22 Blok A03, Jalan Inspeksi Kalimalang, Cibitung, Bekasi, Jawa Barat 17520, Indonesia.

- 1.2. Syarat dan Ketentuan Pembelian Umum ini harus menjadi bagian dari pemesanan. Semua syarat dan ketentuan bisnis yang berbeda dari vendor hanya berlaku jika dan selama Flint memberikan persetujuan tertulisnya. Agar bisa berlaku, pesanan dan semua pernyataan terkait harus dalam bentuk dokumen tertulis. Persyaratan dokumen tertulis ini hanya dapat dikesampingkan secara tertulis.

2. Penawaran

- 2.1. Penawaran harus diajukan tanpa biaya pada Flint dan tidak memberikan kewajiban apa pun untuk Flint.
- 2.2. Penawaran vendor harus sesuai dengan permintaan informasi yang diberikan. Jika vendor memiliki solusi yang lebih bermanfaat secara teknis atau ekonomis, dibandingkan dengan permintaannya, maka vendor juga harus menawarkan solusi tersebut pada Flint.

3. Pesanan

Vendor harus saling mengonfirmasi, dengan menyatakan harga yang mengikat dan periode pengiriman. Jika Flint tidak memperoleh konfirmasi dalam lima (5) hari, Flint berhak untuk membatalkan pesanan. Perjanjian lisan memerlukan konfirmasi tertulis bersama. Vendor tidak boleh menguasakan pelaksanaan pesanan pada pihak ketiga sebelum Flint memberikan persetujuan tertulis.

4. Pengiriman, Periode Pengiriman, Pengiriman dan Pelaksanaan Parsial, Sanksi Kontrak

- 4.1. Vendor harus mematuhi tenggat pengiriman yang disetujui. Pengiriman parsial atau pelaksanaan parsial memerlukan persetujuan sebelumnya dari Flint.
- 4.2. Ketika melakukan pengiriman bahan mentah, jumlah batch yang ditentukan dalam pesanan tidak boleh dilewati.
- 4.3. Segera setelah vendor menyadari ketidakmampuan untuk memenuhi kewajiban kontraknya, secara keseluruhan atau sebagian, atau tidak mampu melakukannya secara tepat waktu, vendor harus memberi tahu Flint secara tertulis, dengan menyatakan alasan dan kemungkinan durasi keterlambatan.
- 4.4. Vendor wajib, pada waktu yang tepat, meminta Flint untuk menyediakan dokumen yang diperlukan untuk pelaksanaan pesanan.
- 4.5. Flint berhak menangguhkan pelaksanaan pengiriman selama periode yang wajar. Jika ini terjadi, periode pengiriman akan diperpanjang selama periode penangguhan.
- 4.6. Flint berhak mendapatkan pembayaran sanksi kontrak sejumlah 0,3% dari nilai pesanan bersih untuk setiap hari kerja terlewatinya tenggat, kecuali vendor mampu membuktikan bahwa mereka tidak bertanggung jawab atas keterlambatan tersebut. Sanksi kontrak harus dibatasi pada jumlah total yang tidak lebih dari 5% dari nilai pesanan bersih. Jika Flint menerima layanan yang diberikan oleh vendor sebagai berhasil, Flint berhak mengklaim sanksi kontrak. Hak ini tidak perlu dilindungi undang-undang secara tegas dan dapat ditegakkan kapan saja hingga pembayaran final dilakukan. Ini tidak memengaruhi klaim yang lebih luas untuk kompensasi. Terlepas dari apakah klaim atas sanksi kontrak dan/atau kompensasi ditegakkan, Flint berhak menarik diri dari kontrak.

5. Jaminan Kualitas

- 5.1. Vendor harus mengadakan dan mempertahankan sistem jaminan kualitas yang efektif dan harus memberikan buktinya jika diminta oleh Flint. Vendor harus, atas permintaan Flint, menggunakan sistem jaminan kualitas sesuai dengan DIN ISO 9000 ff. atau standar lain yang setara. Flint berhak memeriksa sistem jaminan kualitas ini.
- 5.2. Jika vendor mengubah proses manufaktur, vendor harus memberi tahu Flint tentang hal itu dalam semua kondisi, meskipun perubahan tersebut tidak berakibat pada spesifikasi produk yang akan dipasok. Vendor harus memberi tahu Flint tentang komposisi dan/atau asal produk yang dipasok, dan harus memberikan buktinya segera setelah Flint meminta informasi tersebut dan/atau bukti tersebut untuk diteruskan pada otoritas, lembaga publik, pejabat medis kerja, dll.

6. Inspections, Certificates	6. Inspeksi, Sertifikat
6.1. Flint shall be entitled to inspect the performance of the work by the vendor. For this purpose, Flint shall be entitled to enter the vendor's works during normal business hours after notification. The vendor and Flint shall each bear the expenses incurred by them as a result of the inspection.	6.1. Flint berhak memeriksa pelaksanaan kerja vendor. Untuk tujuan ini, Flint berhak memasuki tempat kerja vendor selama jam bisnis normal setelah pemberitahuan. Vendor dan Flint sama-sama menanggung biaya yang ditimbulkan karena inspeksi ini.
6.2. If special inspections are agreed, the vendor shall notify its readiness for the inspection at least one week in advance and shall agree upon an inspection date with Flint. If, for reasons for which the vendor is responsible, the contractual item is not ready for inspection by the agreed inspection date or if defects in the contractual item make repeated or further inspections necessary, the vendor shall refund the expenses incurred by Flint in this respect.	6.2. Jika inspeksi tersebut disetujui, vendor harus memberitahukan tentang kesiapannya untuk inspeksi setidaknya satu pekan sebelumnya dan harus menyetujui tanggal inspeksi bersama Flint. Jika, karena alasan yang menjadi tanggung jawab vendor, item kontrak tidak siap untuk inspeksi pada tanggal inspeksi yang disetujui, atau jika cacat dalam item kontrak membuat diperlukannya inspeksi berulang atau lebih lanjut, vendor harus mengganti biaya yang ditimbulkan pada Flint dalam hal ini.
6.3. If the vendor has to provide material certificates and/or inspection certificates, it shall bear the costs thereof. The material certificates and/or inspection certificates must be provided at the time of delivery.	6.3. Jika vendor harus memberikan sertifikat bahan dan/atau sertifikat inspeksi, mereka harus menanggung biayanya. Sertifikat bahan dan/atau sertifikat inspeksi harus diberikan pada waktu pengiriman.
6.4. Inspections and the provision of certificates shall not affect Flint's contractual or statutory purchase and guarantee rights.	6.4. Inspeksi dan penyediaan sertifikat tidak akan memengaruhi hak garansi dan pembelian resmi atau kontrak Flint.
7. Passing of Risk, Shipment, Packaging	7. Penerusan Risiko, Pengiriman, Kemasan
7.1. The arrangements with regard to the cost and passing of risk on shipment shall comply with the agreed terms of supply in accordance with the Incoterms (2020). The delivery note and packing slip must accompany the delivery in duplicate. The vendor number, order number, material designation and material number, batch number, gross and net weight in kilos, quantity and type of packaging (disposable/reusable) and details of the place of discharge, recipient of the products and the building where they are to be installed shall be listed in full in all dispatch documents and on the external packaging. Individual containers are to be labelled with the material designation, material number, batch number, date of manufacture and net weight. If Flint so requests of the vendor when ordering, the vendor must use pallets that comply with the IPPC standard.	7.1. Pengaturan terkait dengan biaya dan penerusan risiko pengiriman harus mematuhi ketentuan pasokan yang disetujui sesuai dengan Incoterms (2020). Nota pengiriman dan slip pengemasan harus disertakan dalam pengiriman dan dalam bentuk rangkap. Nomor vendor, nomor pesanan, lambang bahan, dan nomor bahan, nomor batch, berat brutto dan bersih dalam kilo, kuantitas dan jenis kemasan (sekalipun/dapat dipakai lagi) dan detail tempat pembuangannya, penerima produk, serta bangunan tempat pemasangan akan dicantumkan dengan lengkap di semua dokumen pengiriman dan pada kemasan luar. Wadah individual akan diberi label dengan tanda bahan, nomor bahan, nomor batch, tanggal produksi, dan berat bersih. Jika Flint meminta vendor saat pemesanan, vendor harus menggunakan palet yang memenuhi standar IPPC.
7.2. If, in accordance with the terms of supply, a type of delivery is agreed in which Flint does not engage the carrier, the shipment shall be sent at the lowest respective transport cost with packaging which is secure for shipment. The vendor shall bear any additional costs resulting from a failure to comply with any shipment provision or resulting from any more rapid transport in order to comply with the agreed date. Flint has taken out transportation insurance for such deliveries. Any additional transportation insurance taken out by the vendor shall not be paid for by Flint.	7.2. Jika, sesuai dengan ketentuan pasokan, jenis pengiriman disetujui tanpa keterlibatan Flint dengan kurir, pengiriman akan dikirimkan dengan biaya transportasi serendah mungkin dengan kemasan yang aman untuk pengiriman. Vendor akan menanggung biaya tambahan akibat kegagalan untuk mematuhi ketetapan pengiriman atau akibat transportasi yang lebih cepat untuk mematuhi tanggal yang disetujui. Flint telah menanggung asuransi transportasi untuk pengiriman seperti itu. Segala asuransi transportasi tambahan yang ditanggung oleh vendor tidak akan dibayar oleh Flint.
7.3. The vendor shall package, mark and dispatch hazardous products in accordance with the requirements of the legal provisions applicable on the date of delivery.	7.3. Vendor harus mengemas, mendandai, dan mengirimkan produk berbahaya sesuai dengan persyaratan ketetapan hukum yang berlaku pada tanggal pengiriman.
7.4. When duty is payable on third country deliveries, this shall be noted in the dispatch papers and the customs documents necessary for this purpose (freight papers, customs declaration, preference certificates) shall be submitted.	7.4. Jika cukai berlaku dalam pengiriman negara ketiga, hal ini harus dicatat dalam dokumen pengiriman dan dokumen bea cukai yang diperlukan untuk tujuan ini (dokumen pengangkutan, pernyataan bea cukai, sertifikat preferensi) harus diajukan.
8. Work Undertaken on Site at Flint	8. Pekerjaan Yang Dilaksanakan di Lokasi Flint
For all work undertaken on site at Flint, Flint's safety guidelines shall be notified to and complied with by the vendor and its subcontractors.	Untuk semua pekerjaan yang dilaksanakan di lokasi Flint, panduan keselamatan Flint harus diberitahukan dan dipatuhi oleh vendor dan subkontraktornya.
9. Complaints about Defects	9. Keluhan Tentang Cacat
The acceptance of the products is subject to further inspection and verification, in particular with respect to completeness and accuracy so far as and as soon as such are possible according to due course of business at Flint. Flint shall notify the vendor of any externally visible defects no later than 14 days after delivery and shall notify any other defects immediately after they are discovered. Vendor waives on an objection of delayed notification.	Penerimaan produk bergantung pada inspeksi dan verifikasi, khususnya terkait kelengkapan dan akurasi sejauh dan segera setelah hal itu dimungkinkan sesuai dengan jalannya bisnis di Flint. Flint akan memberi tahu vendor tentang cacat yang tampak dari luar tidak lebih dari 14 hari setelah pengiriman dan akan memberitahukan tentang cacat lain segera setelah ditemukan. Vendor mengesampingkan keberatan tentang notifikasi yang tertunda.
10. Rights in the Event of Defects, Product Liability	10. Hak Jika Terjadi Cacat, Kewajiban Produk
10.1. The vendor shall be responsible for its products and services being free from defects and for the warranted characteristics being present. The vendor guarantees, in particular, that its products and services are in accordance with the state of the art, the generally recognized technical and industrial medical safety provisions made by the authorities and technical associations, and that they accord with the relevant legal provisions. If machinery, apparatus or equipment is supplied, it must be in accordance with the requirements of the special safety provisions for machinery, apparatus and equipment in force on the date when the contract is performed and it must have a CE mark. Vendor guarantees that the products correspond to the European regulations No 1907/2006 (REACH-Regulation) regarding the registration, validation, authorization and limitation of chemicals.	10.1. Vendor harus bertanggung jawab atas produk dan jasanya yang bebas dari cacat dan atas adanya karakteristik yang dijamin. Vendor menjamin, khususnya, bahwa produk dan jasanya sesuai dengan ketetapan keselamatan medis industri dan teknis yang canggih dan diterima umum yang ditentukan oleh otoritas dan asosiasi teknis, dan bahwa barang dan jasanya sesuai dengan ketetapan hukum yang terkait. Jika mesin, peralatan, atau perlengkapan disediakan, maka itu semua harus sesuai dengan persyaratan ketetapan keselamatan khusus untuk mesin, peralatan, dan perlengkapan yang berlaku pada tanggal kontrak berlaku dan harus memiliki tanda CE. Vendor menjamin bahwa produk sesuai dengan regulasi Eropa No 1907/2006 (REACH-Regulation) terkait registrasi, validasi, otorisasi, dan batasan bahan kimia.
10.2. If a defect becomes apparent within the statutory limitation period for claims in respect of defects, it shall be assumed that this defect already existed at the time when risk passed, unless this assumption is inconsistent with the nature of the defect. In the event of defects, Flint shall be entitled to demand subsequent performance such as replacement delivery of required products	10.2. Jika cacat tampak jelas dalam periode batasan resmi klaim terkait dengan cacat, diasumsikan bahwa cacat ini sudah ada pada saat risiko diteruskan, kecuali asumsi ini tidak konsisten dengan sifat cacat. Jika terjadi cacat, Flint berhak meminta pelaksanaan selanjutnya seperti pengiriman pengganti produk yang diperlukan yang bebas dari cacat atau untuk

<p>free of defects or to remedy in accordance with the statutory provisions, the choice of the nature of the subsequent performance being a matter for Flint. The vendor shall bear the expense necessary for the purpose of subsequent performance. In dealing with the subsequent performance, the vendor shall be guided by Flint's operational requirements. If the subsequent performance has not taken place within a reasonable deadline, or if it has been unsuccessful or if the setting of a deadline was unnecessary, Flint shall be entitled to claim the additional rights provided by statute in the event of defects such as but not limited to reduce the purchase price or withdraw the contract. In all cases, Flint may ask for compensation of damages or compensation of expenditures. Flint's rights arising from any guarantees shall remain unaffected.</p> <p>10.3. If the vendor fails to comply with its obligation of subsequent performance within the reasonable period which has been set and is not entitled to refuse subsequent performance, Flint shall be entitled to remedy the defect itself or have it remedied by third parties at the vendor's cost and risk. Flint shall be entitled to demand an advance payment from the vendor in respect of the expenditure necessary for remedying the defect.</p> <p>10.4. The vendor shall hold Flint harmless from any third party claims arising from non-contractual product liability which are attributable to a fault in the product supplied by the vendor.</p> <p>10.5. The vendor shall reimburse Flint in respect of expenditure and costs incurred by Flint as a result of precautionary measures which are necessary to avert a claim arising from non-contractual product liability, e.g. by means of public warnings or recall campaigns, in accordance with the nature and extent thereof. Flint shall immediately notify the vendor when such measures are being carried out.</p> <p>11. Insurance</p> <p>11.1. The vendor shall take out, at its own expense, sufficient liability insurance in respect of losses for which it or its agents or vicarious agents are responsible. The level of cover for each loss shall be disclosed to Flint on request. The contractual or legal liability of the vendor shall remain unaffected by the extent and level of its insurance cover.</p> <p>11.2. Flint shall insure any items lent or leased to it by the vendor against fire and explosion damage.</p> <p>11.3. The vendor shall immediately inform Flint of any insurance it has taken out with regard to the services to be rendered by it, in particular of erection all risks insurance, contractor's all risks insurance and/or builder's risk insurance.</p> <p>12. Documents, Secrecy</p> <p>12.1. The vendor shall submit the required plans, calculations or other documents to Flint in the agreed number of copies at the correct time in such a manner that the contractual performance deadlines can be complied with.</p> <p>12.2. The release of the documents by Flint shall not affect the vendor's responsibility.</p> <p>12.3. Any models, samples, drawings and other documents which Flint makes available to the vendor shall be and remain the property of Flint and shall be deemed to be confidential information. The vendor shall keep them secret, as well as all other knowledge of Flint's operational and business processes acquired in connection with the contractual cooperation, and shall comply with Flint's copyright. The documents shall only be used for the contractually agreed purpose.</p> <p>12.4. Any documents prepared by the vendor in accordance with particular data from Flint may be used without restriction by Flint for the contractual purposes. The vendor shall also only use these documents for the contractual purposes and shall not make them available to third parties without Flint's consent.</p> <p>12.5. The vendor shall hand over to Flint all documents supplied to it, as well as documents prepared by it in accordance with particular data from Flint, together with copies or duplicates, if Flint requires them to be handed over or if the documents are no longer required for the purpose of carrying out the work.</p> <p>13. Invoice, Payment</p> <p>13.1. Flint's full order number and the vendor's delivery note number must be stated on the invoice. Invoices must be in accordance with the details in the order with regard to the designation of the products, price, quantities, order of the items and item numbers.</p> <p>13.2. Invoices for deliveries or other services to be issued and sent to Flint have to be in accordance with the provisions for invoices as set forth in the applicable value added tax / sales tax / turnover tax regulations of the state whose value added tax / sales tax / turnover tax is imposed on the deliveries or other services charged. In case that the invoices do not meet such requirements, Flint shall have the right to reject such invoices.</p>	<p>memperbaiki sesuai dengan ketetapan resmi, di mana pilihan sifat pelaksanaan selanjutnya tergantung pada kebijakan Flint. Vendor akan menanggung pengeluaran yang diperlukan untuk tujuan pelaksanaan selanjutnya. Dalam menangani pelaksanaan selanjutnya, vendor akan dipandu oleh persyaratan operasional Flint. Jika pelaksanaan selanjutnya tidak terjadi dalam tenggat yang wajar, atau jika tidak berhasil atau jika penetapan tenggat tidak diperlukan, Flint berhak mengklaim hak tambahan yang diberikan oleh statuta jika terjadi cacat seperti, tetapi tidak terbatas pada, mengurangi harga pembelian atau membatalkan kontrak. Dalam semua kondisi itu, Flint boleh meminta kompensasi kerugian atau kompensasi pengeluaran. Hak Flint yang muncul dari jaminan apa pun akan tetap tidak terpengaruh.</p> <p>10.3. Jika vendor gagal mematuhi kewajibannya atas pelaksanaan selanjutnya dalam periode yang wajar yang telah ditentukan dan tidak berhal menolak pelaksanaan selanjutnya, Flint berhak untuk memperbaiki cacat itu sendiri atau meminta pihak ketiga untuk memperbaikinya atas biaya dan risiko vendor. Flint berhak meminta uang muka dari vendor terkait dengan pengeluaran yang diperlukan untuk memperbaiki cacat tersebut.</p> <p>10.4. Vendor harus menjaga Flint dari klaim pihak ketiga yang timbul akibat kewajiban produk non-kontrak yang disebabkan oleh kerusakan dalam produk yang dipasok oleh vendor.</p> <p>10.5. Vendor akan mengganti kerugian Flint terkait pengeluaran dan biaya yang ditanggung oleh Flint akibat langkah pencegahan yang diperlukan untuk mencegah klaim yang timbul dari kewajiban produk non-kontrak, misalnya dengan sarana peringatan publik atau kampanye penarikan, sesuai dengan sifat dan derajatnya. Flint akan segera memberi tahu vendor jika langkah tersebut sedang dilakukan.</p> <p>11. Asuransi</p> <p>11.1. Vendor akan menanggung, atas pengeluarannya sendiri, asuransi liabilitas terkait dengan kerugian yang menjadi tanggung jawabnya atau agennya atau agen perwakilannya. Tingkat pertanggungan setiap kerugian akan diungkapkan pada Flint jika diminta. Kewajiban kontrak atau hukum vendor akan tetap tidak terpengaruh oleh derajat dan tingkat pertanggungan asuransinya.</p> <p>11.2. Flint akan mengasuransikan setiap item yang dipinjam atau disewa oleh vendor padanya terhadap kerugian kebakaran dan ledakan.</p> <p>11.3. Vendor akan segera memberi tahu Flint tentang asuransi yang telah ditanggungnya terkait dengan layanan yang akan dilaksanakannya, khususnya pengadaan asuransi semua risiko, asuransi semua risiko kontraktor, dan/atau asuransi risiko pembangunan.</p> <p>12. Dokumen, Kerahasiaan</p> <p>12.1. Vendor harus mengajukan rencana yang diperlukan, perhitungan, atau dokumen lain pada Flint dalam jumlah salinan yang disetujui pada waktu yang tepat dengan cara yang dapat mematuhi tenggat pelaksanaan kontrak.</p> <p>12.2. Rilis dokumen oleh Flint tidak akan memengaruhi tanggung jawab vendor.</p> <p>12.3. Semua model, sampel, gambar, dan dokumen lain yang disediakan oleh Flint untuk vendor akan tetap menjadi hak milik Flint dan akan dianggap sebagai informasi rahasia. Vendor harus menjaga kerahasiaannya, serta semua pengetahuan lain tentang proses operasional dan bisnis Flint yang diperlukan sehubungan dengan kerjasama kontrak, dan harus mematuhi hak cipta Flint. Dokumen hanya akan digunakan untuk tujuan yang disetujui dalam kontrak saja.</p> <p>12.4. Semua dokumen yang dibuat oleh vendor sesuai dengan data tertentu dari Flint dapat digunakan tanpa batasan oleh Flint untuk tujuan kontrak. Vendor juga hanya akan menggunakan dokumen tersebut untuk tujuan kontrak dan tidak akan menyediakannya untuk pihak ketiga tanpa persetujuan Flint.</p> <p>12.5. Vendor harus menyerahkan pada Flint semua dokumen yang diberikan padanya, serta dokumen yang dibuat olehnya sesuai dengan data tertentu dari Flint, bersama salinan atau duplikatnya, jika Flint mengharuskannya untuk diserahkan atau jika dokumen itu tidak lagi diperlukan untuk tujuan pelaksanaan pekerjaan.</p> <p>13. Faktur, Pembayaran</p> <p>13.1. Nomor pesanan lengkap Flint dan nota pengiriman vendor harus dinyatakan pada faktur. Faktur harus sesuai dengan detail dalam urutan terkait tanda produk, harga, kuantitas, urutan item, dan nomor item.</p> <p>13.2. Faktur untuk pengiriman atau layanan lain yang akan diterbitkan dan dikirimkan pada Flint harus sesuai dengan ketetapan untuk faktur sebagaimana ditentukan dalam regulasi pajak pertambahan nilai/pajak penjualan/pajak omzet yang berlaku di negara yang managih pajak pertambahan nilai/pajak penjualan/pajak omzet pada pengiriman atau layanan lain. Jika faktur tersebut tidak memenuhi persyaratan itu, Flint berhak untuk menolak faktur tersebut.</p>
---	---

<p>13.3. Payment deadlines shall run from the date on which the invoice, in accordance with the above requirements, is received at Flint's Accounts Department, or, if the credit note procedure is used, from the date on which the receipt of the products is recorded. Payment shall be conditional upon the delivery or service being found to be correct.</p> <p>13.4. Payment shall not mean any acknowledgement of terms and conditions and prices and shall not have any effect upon Flint's rights in the event of defects.</p>	<p>13.3. Tenggat pembayaran harus berlaku sejak tanggal faktur, sesuai dengan persyaratan di atas, diterima di Accounts Department Flint, atau jika prosedur nota kredit digunakan, sejak tanggal penerimaan produk dicatat. Pembayaran akan bergantung pada kebenaran pengiriman dan layanan.</p> <p>13.4. Pembayaran tidak berarti pengakuan syarat dan ketentuan dan harga dan tidak berakibat pada hak Flint jika terjadi cacat.</p>
<p>14. Infringement of Intellectual Property Rights</p> <p>The vendor shall ensure that no third party property rights are infringed by Flint as a result of use of the products and services in accordance with the contract. The vendor shall indemnify and hold Flint harmless from all claims made by third parties against Flint on the grounds of infringement of intellectual property rights. Any licence fees, expenditure or costs incurred by Flint in order to avoid or to rectify any infringements of intellectual property rights shall be borne by the vendor. Where possible, upon Flint's written request vendor shall take over any claims of third parties directed against Flint in connection with the violation of any rights of third parties, in particular patents, trademarks, copyrights and other intellectual property rights, resulting from Flint's use of the products and services in accordance with the contract.</p>	<p>14. Pelanggaran hak Kekayaan Intelektual</p> <p>Vendor harus memastikan bahwa tidak ada hak kekayaan pihak ketiga yang dilanggar oleh Flint akibat penggunaan produk dan jasa sesuai dengan kontrak. Vendor harus menjaga Flint dari semua klaim pihak ketiga terhadap Flint atas dasar pelanggaran hak kekayaan intelektual. Semua biaya lisensi, pengeluaran, atau biaya yang dikeluarkan oleh Flint untuk menghindari atau mengatasi pelanggaran hak kekayaan intelektual akan ditanggung oleh vendor. Jika memungkinkan, atas permintaan tertulis Flint, vendor harus mengambil alih gugatan pihak ketiga yang ditujukan kepada Flint sehubungan dengan pelanggaran hak-hak pihak ketiga, khususnya hak paten, merek dagang, hak cipta, dan hak kekayaan intelektual lainnya, yang diakibatkan oleh penggunaan produk dan jasa oleh Flint sesuai dengan kontrak.</p>
<p>15. Compliance, Sustainability</p> <p>15.1. Flint conducts its business in a sustainable and ethical way and adheres to internationally recognized fundamental standards for occupational health and safety, environmental protection, labor and human rights as well as responsible corporate governance. . Flint complies at all times with its Code of Conduct, which is available at https://flintgrp.com/en/codeofconduct/</p> <p>15.2. Flint expects the vendor complies at all times with the principles contained in the Flint Supplier Code of Conduct, which is available at https://flintgrp.com/en/codeofconduct/</p> <p>15.3. Each party shall ensure that, at all times, (i) it has and maintains all licences, permissions, authorisations, consents and permits that it needs to carry out its obligations with regard to contractual relationship; (ii) all of its products and/or services are in compliance with all applicable laws and regulations relevant for the intended use of the products and/or services; and (iii) to the extent it processes personal data, it shall comply with its obligations under the General Data Protection Regulation (EU 2016/679) or other equivalent applicable legislation relating to the processing of personal data.</p>	<p>15. Kepatuhan, Keberlanjutan</p> <p>15.1. Flint melaksanakan bisnisnya dengan cara berkelanjutan dan etis serta mematuhi standar fundamental yang diakui dunia internasional untuk kesehatan dan keselamatan kerja, perlindungan lingkungan, hak tenaga kerja dan hak asasi manusia, serta tata kelola korporat. Flint mematuhi sepanjang waktu Pedoman Perilaku-nya, yang tersedia di https://flintgrp.com/en/codeofconduct/</p> <p>15.2. Flint berharap vendor mematuhi sepanjang waktu prinsip yang termuat dalam Pedoman Perilaku Pemasok Flint, yang tersedia di https://flintgrp.com/en/codeofconduct/</p> <p>15.3. Masing-masing pihak akan memastikan bahwa, sepanjang waktu, (i) masing-masing pihak memiliki dan menjaga semua lisensi, izin, otorisasi, persetujuan, dan surat izin yang diperlukan untuk melaksanakan kewajibannya terkait dengan hubungan kontrak, (ii) semua produk dan/atau layanannya mematuhi semua hukum yang berlaku dan regulasi yang terkait untuk maksud penggunaan produk dan/atau layanannya, dan (iii) jika memproses data pribadi, harus mematuhi kewajibannya dalam Peraturan Perlindungan Data Umum (EU 2016/679) atau legislasi setara lain yang berlaku terkait dengan pemrosesan data pribadi.</p>
<p>15.4. Each party shall comply with all applicable laws, rules, regulations and administrative requirements with respect to its activities pursuant to this contractual relationship, including those governing trans-border sales, importation, storage, shipment, transfers of products, economic sanctions, and export controls. The foregoing expressly includes anti-boycott, embargo, anti-bribery and corrupt practices laws, including without limitation the Bribery Act 2010 (U.K.), the Foreign Corrupt Practices Act 1977 (United States), and any additional anti-bribery, corruption, commercial bribery, money laundering, or terrorist financing laws applicable to the respective party. . Each party including any subsidiary, affiliate, and employee thereof, shall comply with applicable export control and economic sanctions laws imposed, administered or enforced from time to time by (i) the United States, (ii) the United Nations Security Council, (iii) the European Union and any member state thereof, (iv) the United Kingdom, (v) the Channel Island of Jersey or (vi) the respective governmental institutions of any of the foregoing including, without limitation, His Majesty's Treasury, the Office of Foreign Assets Control of the US Department of the Treasury, the US Department of Commerce, the US Department of State and any other agency of the US government ("Trade Rules"). Each party shall take no action, which would subject the other party to penalties .</p>	<p>15.4. Masing-masing pihak harus mematuhi semua hukum yang berlaku, aturan, regulasi, dan persyaratan administratif terkait dengan aktivitasnya sehubungan dengan hubungan kontrak ini, termasuk mengatur penjualan lintas-perbatasan, impor, penyimpanan, pengiriman, transfer produk, sanksi ekonomi, dan kontrol eksport. Hal yang disebutkan sebelumnya dengan jelas mencakup semua hukum praktik anti-boikot, embargo, anti-penyupuan dan korupsi, termasuk tetapi tidak terbatas pada Undang-undang Penyuapan 2010 (Inggris), Undang-undang Praktik Korupsi Asing 1977 (Amerika Serikat), dan semua undang-undang anti-penyupuan, korupsi, penyupuan komersial, pencucian uang, atau pendanaan teroris lainnya terhadap masing-masing pihak. Masing-masing pihak termasuk anak perusahaan, afiliasi, dan karyawannya, harus mematuhi undang-undang pengendalian eksport dan sanksi ekonomi yang berlaku, yang dikelola atau diberlakukan dari waktu ke waktu oleh (i) Amerika Serikat, (ii) Dewan Keamanan PBB (United Nations Security Council), (iii) Uni Eropa dan setiap negara anggotanya, (iv) Inggris, (v) Channel Island of Jersey atau masing-masing lembaga pemerintah dari salah satu lembaga di atas termasuk, namun tidak terbatas pada, Perbadanan Yang Mulia (HM Treasury), Kantor Pengawasan Aset Luar Negeri Departemen Keuangan AS (OFAC), Departemen Perdagangan AS, Departemen Luar Negeri AS (DOS), dan lembaga pemerintah AS lainnya ("Peraturan Perdagangan"). Masing-masing pihak tidak boleh mengambil tindakan apa pun, yang akan menyebabkan pihak lain terkena penalti.</p>
<p>15.5. Without prejudice to any other rights and remedies, one party's non-compliance with the compliance obligations above entitles the other party to suspend performance of any of its contractual obligations and/or terminate the contractual relationship in written form with immediate effect, without liability to the non-compliant party.</p>	<p>15.5. Tanpa mengesampingkan hak-hak dan upaya hukum pemulihan hak-hak lainnya, ketidakpatuhan salah satu pihak terhadap kewajiban kepatuhan di atas memberikan hak kepada pihak satunya untuk menangguhkan pelaksanaan kewajiban kontraktualnya dan/atau mengakhiri hubungan kontraktual dalam bentuk tertulis yang berlaku segera, tanpa harus bertanggung jawab kepada pihak yang tidak patuh.</p>
<p>16. Publicity</p> <p>The vendor shall not publicly refer to the existing business relations without Flint's prior written consent.</p>	<p>16. Publisitas</p> <p>Vendor tidak boleh menyebutkan hubungan bisnis yang ada tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari Flint.</p>
<p>17. General Provisions</p> <p>17.1. The contractual relationship shall be subject to the law of the Republic of Indonesia to the exclusion of the international private law of the Republic of Indonesia and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11.4.1980.</p>	<p>17. Ketetapan Umum</p> <p>17.1. Hubungan kontrak harus tunduk pada undang-undang Republik Indonesia tentang pengecualian undang-undang swasta internasional di Republik Indonesia dan Konvensi Perserikatan Bangsa-Bangsa tentang Kontrak untuk Penjualan Barang Internasional 11.4.1980.</p>

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">17.2. At Flint's option, the venue for jurisdiction shall be either Flint's registered seat or the vendor's general venue for jurisdiction.17.3. Unless mandatory laws require otherwise, the English language shall be considered as the "Leading Language" and any translation is merely provided for vendor's convenience. In case of differences of interpretation, the version in the Leading Language shall be binding.17.4. If a provision of the contract and/or these GTC Purchase is invalid, in whole or in part, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected hereby. | <ul style="list-style-type: none">17.2. Atas pilihan Flint, tempat yurisdiksi harus berada di tempat pendaftaran Flint atau tempat umum vendor untuk yurisdiksi.17.3. Kecuali diharuskan sebaliknya oleh undang-undang yang wajib, bahasa Inggris akan dianggap sebagai "Bahasa Utama" dan terjemahannya hanya disediakan untuk memudahkan vendor. Jika ada perbedaan penafsiran, versi Bahasa Utama adalah yang akan mengikat.17.4. Jika ketetapan kontrak dan/atau Syarat dan Ketentuan Pembelian Umum tidak valid, secara keseluruhan atau sebagian, validitas ketetapan lainnya akan tetap tidak terpengaruh. |
|--|---|

Status: May 2021, v. 1223

Status: May 2021, v. 1223